



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO UNUTARNJIH POSLOVA
MINISTAR

Nacrt

Broj: 511-01-01-135/2002
Zagreb, 24. rujna 2002.

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Predmet: Izvješće o pregovorima hrvatskog i slovenskog izaslanstva u svezi usuglašavanja Nacrta Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o pekograničnoj policijskoj suradnji
- dostavlja se -

Sukladno članku 12. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", br. 28/96), te Odluci Vlade Republike Hrvatske Klasa:200-01/02-03/02, Urbroj:5030109-02-2 od 20.lipnja 2002.godine, Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske podnosi Vladi Republike Hrvatske izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o prekograničnoj policijskoj suradnji

Dana 20.rujna 2002. godine održani su u Ministarstvu unutarnjih poslova u Zagrebu pregovori hrvatskog i slovenskog izaslanstva radi usuglašavanja teksta Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o prekograničnoj policijskoj suradnji.

Sastav izaslanstva Republike Hrvatske:

g. Berislav Mance, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Zlatko Sokolar, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Vjekoslav Majić, Ministarstvo unutarnjih poslova
gđa. Marija Matić Radas, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Marijo Rošić, Ministarstvo unutarnjih poslova
gđa. Gorka Radočaj Kovačević, Ministarstvo unutarnjih poslova
gđica. Ivana Vorel, Ministarstvo unutarnjih poslova
gđa. Nataša Štefok Anđelković, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Spomenko Eljuga, Ministarstvo obrane
gđa. Snježana Novak, Ministarstvo vanjskih poslova
g. Nikola Mihelčić, Ministarstvo prometa, pomorstva i veza
gđa. Olivera Ilijaš, Hrvatska kontrola zračne plovidbe

Sastav izaslanstva Republike Slovenije:

g. Branko Celar, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Dušan Burian, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Darko Stare, Ministarstvo unutarnjih poslova

g. Darko Stare, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Samo Drobež, Ministarstvo unutarnjih poslova
g. Luka Moljk, Ministarstvo vanjskih poslova
g. Miloš Pregl, Ministarstva prometa
g. Branko Dervodel, Ministarstvo obrane
g. Miha Granda, prevoditelj
gđa. Mojca Ternovšek, Ministarstvo unutarnjih poslova

Tijekom radnog dijela sastanka, čitan je predloženi nacrt teksta Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o prekograničnoj policijskoj suradnji, na hrvatskom jeziku, s paralelnim korekcijama slovenske, te engleske verzije teksta Sporazuma, a po primjedbama i sugestijama članova obaju izaslanstava.

Izaslanstva su se suglasila s pojašnjenjima vezanim uz:

- **članak 7 – strane su se suglasile da se pojam «privremena uporaba posebne policijske opreme» iz stavka 1. ovog članka tumači kao privremeni uvoz, odnosno izvoz;**
- **članak 14 – hrvatska strana se, vezano uz prijedlog slovenske strane predviđanju ovlasti za uporabu policijskih letjelica i plovila, očitovala da s obzirom na postojeća zakonodavna ograničenja i zbog nepostojanja operativnog interesa, taj prijedlog riješi kada zato budu postojali uvjeti, sklapanjem posebnog dodatka ovom Sporazumu;**
- **hrvatska strana napominje da je Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa utvrđena uporaba letjelica i plovila u pružanju pomoći sukladno tom Sporazumu;**
- **članak 15. – stranke su se suglasile da se pitanje prijelaza preko državnog područja druge ugovorne stranke u cilju postupanja na vlastitom državnom području, uredi u Sporazumu posebnim člankom. Do sklapanja posebnog Protokola iz članka 22. Sporazuma primjenjuju se dosadašnji dogovori.**

Susret i razgovori dvaju izaslanstava protekli su u radnom i konstruktivnom ozračju, uz uvažavanje interesa obiju strana. Tijekom razgovora usklađena su gledišta i stavovi oba izaslanstva, te je dogovoreno da će se Sporazum potpisati i na engleskom jeziku.

Izaslanstva su izrazila želju da se što prije provede cjelokupni propisani pravni postupak u obje države, te da se Ugovor u ime vlada ugovornih stranaka što prije potpiše, kako bi se time pokazala spremnost ugovornih stranaka za unapređenjem međusobne suradnje i da doprinesu sprečavanju i suzbijanju ilegalnih migracija.

Uz izvješće prilažemo tekst usklađenog Sporazuma na hrvatskom, slovenskom i engleskom jeziku.

Ministarstvo unutarnjih poslova **predlaže** da Vlada Republike Hrvatske, sukladno članku 30. stavku 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 101/98, 15/00 i 117/01), donese Zaključak o prihvaćanju Izvješća o vođenim pregovorima za sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Slovenije o prekograničnoj policijskoj suradnji. U prilogu dostavljamo prijedlog navedenog Zaključka.

S poštovanjem,

 **MINISTAR**
[Handwritten signature]
Šime Lučin

**prilog: Izvješće o vođenim pregovorima,
tekst Sporazuma i prijedlog Zaključka**